

Хайдарова Гулинур Нурбековна
Преподаватель кафедры русского языка и литературы
Каршинского государственного университета

**СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ МЕТОДИКИ РАЗВИТИЯ ЛИНГВО--
КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ НАВЫКОВ, УЧАЩИХСЯ СРЕДСТВОМ
КОНТЕНТ-АНАЛИЗА МАТЕРИАЛОВ СМИ**

Аннотация: в статье рассматривается проблема формирования лингво--культурологической компетенции иностранного учащегося, изучающего русский язык как иностранный. Подчеркивается, что формирование лингво--культурологической компетенции является одним из обязательных условий комплексного обучения инофона. Ценность такого подхода заключается в преодолении стереотипов, в обеспечении перехода от репродуктивного обучения к продуктивному, деятельностному (проблемному, поисковому, творческому), следовательно, в активизации процесса обучения.

Ключевые слова: лингво--культурологическая компетенция, учащийся-инофон, русская языковая картина мира, сопоставление культур, национально-ориентированная лексика.

Khaydarova Gulinur Nurbekovna
Lecturer at the Department of Russian Language and Literature
Karshi State University

**IMPROVING METHODS FOR THE DEVELOPMENT OF
LINGUISTIC AND CULTUROLOGICAL SKILLS LEARNED THROUGH
CONTENT ANALYSIS OF MEDIA MATERIALS**

Abstract: the article examines the problem of developing the linguistic and cultural competence of a foreign student learning Russian as a foreign language. It is emphasized that the formation of linguistic and cultural competence is one of the mandatory conditions for the comprehensive training of foreign speakers. The value of this approach lies in overcoming stereotypes, in ensuring the transition from reproductive learning to productive, activity-based (problem-based, search, creative), and therefore in activating the learning process.

Key words: linguistic and cultural competence, foreign language student, Russian language picture of the world, comparison of cultures, nationally oriented vocabulary.

В течение последних десятилетий не теряет актуальности такой аспект лингво-дидактики, как лингво-культурология. Лингво-культурология, что очевидно из названия, является синтетической дисциплиной, основанной на синтезе и взаимодействии языков, отражающих различные культуры.

Современной методикой преподавания РКИ культуро-ориентированный принцип признан не менее эффективным, чем коммуникативно-ориентированный, что соответствует общим гуманитарным тенденциям обучения. Поэтому собственно лингвистический аспект преподавания успешно коррелирует со страноведческим и культурологическим, что отражает разнообразие подходов к взаимосвязи культуры и отражающего ее языка.

Ранее существующая модель обучения «язык – цель, культура – средство» дополняется подходом «культура – цель, язык – средство». Вопрос о доминировании одной из составляющих не представляется актуальным, важна результативность преподавания, основанная на взаимодополнении двух аспектов. Более того, в материалах МАПРЯЛ

указывается, что культурологический подход будет определяющим в дидактике РКИ в XXI веке.

Государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования, обозначая уровни владения иностранными языками, предусматривают лингво-культурологические и лингво-страноведческие знания, в том числе представление об основных этапах истории страны изучаемого языка, памятниках культуры, сохранившихся на ее территории, языковых реалиях, связанных с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями.

Культурологическая составляющая является обязательным условием межкультурной коммуникации, для осуществления которой необходимо понимание сходства и различия между культурами родной страны и страны изучаемого языка. Культурный барьер, возникающий при столкновении (или сопоставлении) родной культуры с «чужими» культурами, может оказаться важнее языкового и вызвать трудности в осмыслении информации и в самом процессе коммуникации. К тому же, культурные ошибки инофона могут влиять не только на результативность, но и на эффективность общения и восприниматься намного негативнее, чем языковые ошибки.

В процессе обучения необходимо предусмотреть, объяснить, предотвратить неадекватные ассоциации, обусловленные культурно-историческими, социально-психологическими особенностями и своеобразием национальной культуры. Постигание иной культуры является процессом двунаправленным, когда обучаемый овладевает не только русским языком и русской культурой, но и лучше осознает реалии родной культуры. В этом случае формируется осознанно ценностное отношение к культуре как таковой, сопоставительный принцип позволяет

преодолевать мыслительные и культурные стереотипы, что помогает достичь взаимопонимания при иноязычном общении.

Следовательно, лингво-культурология помогает решать проблемы межкультурной коммуникации. Культурологическая составляющая способствует общей гуманизации образования и мышления. Поскольку культура в силу своей синкретичности и тенденции к взаимовлиянию не ограничивается национальными рамками, обучаемые имеют возможность существенно расширить представление о мировых культурных тенденциях и традициях. Следовательно, ценностное отношение к культуре формирует не только образовательный, но и воспитательный процесс. «... Ценности определяют главное для человека – его направленность, его развитие».

Таким образом, формирование лингво-культурологической компетенции является одним из обязательных условий комплексного обучения инофона. Лингво-культурологическая компетенция определяется как «знание идеальным говорящим/слушающим всей системы культурных ценностей, выраженных в языке».

Вначале остановимся на культурной составляющей культурологического аспекта дисциплины «русский язык как иностранный». Определяющей категорией культуры является ценность какого-либо понятия или явления. Ведущую роль категории ценности в формировании и развитии лингво-культурологической компетенции отмечают многие методисты, среди них: Верещагин Е.М., Костомаров В.Г., Воробьев В.В., Митрофанова О.Д., Лысакова И.П. и другие. «Культура – это ценности и определяют все именно они, а не «знания и умения», - констатирует Е.И.Пассов.

Осознанию инофонами ценностных основ русской культуры способствуют учебные тексты на русском языке, подобранные и адаптированные с учетом определенных лексических, грамматических, стилистических средств. Тексты не только транслируют культурные

ценности, являются источниками культурологической информации, но и являются материалом для усвоения и закрепления языковых знаний. Текстовый материал помогает понять особенности русского самосознания и мышления, сформировать отношение к «чужим» реалиям, традициям и обычаям, дает представление о важных явлениях русской действительности, вырабатывает отношение к истории культуры как к способу понимания современности, рассматривает сложные проблемы современности с опорой на историю и культуру.

При отборе и адаптации текстов культурологической направленности рекомендуется ориентироваться на антропоцентрический принцип, что позволяет использовать культурологическую информацию с точки зрения гуманистических ценностей, нравственно-этических критериев. Так, дидактические материалы помогают сопоставлять культурные ценности разных народов и национальностей и выявлять общечеловеческие ценности в культурах, а также осознавать национально-специфические черты.

Учебные тексты должны соответствовать двум критериям: в них должны быть отражены значимые для русской культуры явления и события, они должны быть актуальны для современного читателя, отражая исторические, социальные и культурные параллели. Последнее требование подтверждается практикой и объясняется стимулированием познавательной деятельности, основанной на пробуждении интереса, сопоставлении и анализе культурных ценностей, а также современностью подхода к изучаемым явлениям. Таким образом, помимо мотивированного изучения иностранного языка, обучаемые расширяют фоновые знания комплекса гуманитарных дисциплин, осмысливают целый ряд эстетических, этических и других проблем.

Итак, в процессе обучения лингво-культурологическому аспекту происходит аккультурация, когда инофон усваивает основные факты, нормы и ценности осваиваемой культуры.

Выше дана была общая характеристика специфики лингво-культурологических текстов. Есть необходимость оговорить содержание материала, принципы отбора культурем в качестве дидактических. При составлении текстов отбирались единицы культурной информации по принципам национальной специфичности, а также типичности, соотнесенности с понятием семиотической памяти культуры.

В материалах, подобранных для изучающих русский язык, довольно трудно отразить всю историю развития культуры России или отдельных видов искусства. Поэтому целесообразно дать представление о наиболее значимых явлениях русской действительности на разных этапах её истории, о ментальности русских людей. В качестве учебных материалов можно использовать различные тексты: публицистические, художественные, научно-популярные.

В соответствии с методикой преподавания РКИ изучение каждого текста необходимо предварять предтекстовыми заданиями (направленными на снятие не только языковых, но и фоновых трудностей), притекстовыми (делающими чтение текста целенаправленным) и посттекстовыми (направленными на глубокое, целевое осмысление текста, на развитие коммуникативных навыков). Следовательно, комплекс заданий должен сконцентрировать внимание обучаемых на понимании и осмыслении единиц текста, на овладении содержанием, на вычленении основной информации текста, а также способствовать освоению культурологического фонда русского языка и контролировать правильность понимания получаемой информации. С точки зрения лингвистики задания обеспечивают обучаемых языковыми средствами, необходимыми для обсуждения проблем, затрагиваемых в тексте.

По наиболее важным и неоднозначным темам представляется целесообразным давать информацию с сопоставлением разных точек зрения, что позволяет выработать собственный взгляд на культурно значимые российские события, а также тренировать навыки и умения в области устной речи: умение аргументировано изложить свою точку зрения, выразить согласие или несогласие с мнением оппонента, использовать в своем выступлении пример, цитату из текста. Важно отрабатывать перечисленные навыки с использованием синонимичных конструкций.

Формирование лингво-культурологической компетенции происходит при помощи различных национально-культурных единиц, которые в силу своей специфики и уникальности вызывают особую трудность у инофонов. Чтобы в языковом сознании обучаемого сформировалось когнитивно-культурное пространство, необходимое для диалога культур, проводится работа с лингво-культурами, которые определяются В.В. Воробьевым как «диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного и предметного) содержания и включают в себя языковое значение и культурный смысл».

В качестве учебно-речевых единиц, представляющих собой лингво-культуры, можно назвать следующие: безэквивалентная лексика, фондовая лексика, цитаты, крылатые выражения, национально зафиксированные символы, лингво-культурные концепты.

Повторимся, что специфика национально-культурных единиц заключается в их амбивалентной принадлежности к культурному фонду и языковой системе, поэтому они требуют особого внимания преподавателя РКИ. Национально-культурным единицам необходима тщательная семантизация с помощью всех известных способов: этимологического комментария, толкования лексемы, анализа контекста, культурологического комментария, способов употребления слов,

словообразовательного гнезда, сочетаемости. Важным как основным, так и вспомогательным средством семантизации и активизации национально-культурных языковых единиц является наглядность, или иллюстрация. Сочетание лексического значения со зрительным образом эффективно помогает формировать лингво-культурологическую компетенцию.

Еще раз подчеркнем, что активизации национально-ориентированных единиц способствуют задания по сопоставлению культур с использованием различных языковых средств. Обучаемые, сопоставляя различные лингво-культурогемы и употребляя национально-ориентированную лексику, выявляют сходные и отличительные черты культур-коммуникантов.

Образовательная ценность подобного подхода заключается в мотивации более глубокого изучения родной и «чужой» культур, в преодолении стереотипов, в обеспечении перехода от репродуктивного обучения к продуктивному, деятельностному (проблемному, поисковому, творческому), следовательно, в активизации процесса обучения.

REFERENCES:

1. Митрофанова О.Д. Традиционное и новое в методике преподавания русского языка как иностранного // Язык и культура в филологическом вузе. Актуальные проблемы изучения и преподавания. М.: Русский язык, 2006. С. 179-186.
2. Государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования (ГОС ВПО). М., 2005. 285 с.
3. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. М., 2003. 146 с.
4. Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Колларова Э. Концепция коммуникативного иноязычного образования. М.: Златоуст, 2007. 200 с.